



• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •
• МОСКВА •
• КРАСНОДАР •

ДЖУЗЕППЕ ТАРТИНИ

ОБ УКРАШЕНИЯХ В МУЗЫКЕ

Перевод М. Куперман

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ, СТЕРЕОТИПНОЕ



• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •
• МОСКВА •
• КРАСНОДАР •

- Т 21** **Тартини Дж.** Об украшениях в музыке : учебное пособие / Дж. Тартини ; М. Куперман (перевод). — 2-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань : Планета музыки, 2021. — 52 с. — Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-8114-7154-6 (Издательство «Лань»)

ISBN 978-5-4495-1204-8 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

ISMN 979-0-66005-508-3 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

Трактат Джузеппе Тартини «Об украшениях» — это первый трактат, посвященный только и исключительно искусству музыкальной орнаментики. Он представляет собой уникальный документ эпохи и стиля итальянской музыки XVIII века, позволяющий вдумчивому и подготовленному читателю приподнять завесу, отделяющую нас от музыки итальянского барокко. В издание включено “Письмо Тартини к ученице”, в котором содержатся основные методические положения системы преподавания этого выдающегося скрипача и педагога, которые нисколько не утратили своей ценности и в наши дни.

Книга адресована широкому кругу читателей: студентам, музыкантам, педагогам и исследователям; всем, кто интересуется исторически информированным исполнением музыки эпохи барокко.

ББК 85.31

- Т 21** **Tartini G.** Treatise on Ornaments in Music : textbook / G. Tartini ; M. Kuperman (translation). — 2nd edition, ster. — Saint Petersburg : Lan : The Planet of Music, 2021. — 52 pages. — Text : direct.

Giuseppe Tartini's treatise “On Ornaments” is the first treatise devoted exclusively and only to the art of musical ornamentation. It is a unique document of the era and style of Italian music of the 18th century, allowing the thoughtful and educated reader to see behind a curtain that separates us from the music of Italian Baroque.

The edition includes “A Letter from Tartini to a student”, which contains the main methodological statements of the teaching system of this outstanding violinist and teacher, which have retained their significance to our days.

The book is addressed to a wide range of readers: students, musicians, educators and researchers; anyone interested in historically informed performance of baroque music.

Обложка
А. Ю. ЛАПШИН

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2021

© М. А. Куперман (перевод), 2021

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», художественное оформление, 2021

ОТ ПЕРЕВОДЧИКА

Джузеппе Тартини (1692–1770) — выдающийся музыкант эпохи барокко. Будучи признанным скрипачом-виртуозом, он еще при жизни получил известность как композитор, создал знаменитую скрипичную школу в Падуе, воспитав целое поколение известных скрипачей, и издал ряд музыкально-теоретических трактатов, в которых обобщил знания того времени о гармонии и акустике. Ему приписывают открытие так называемого «тона Тартини» или «третьего тона» (*terzo suono*) — басового звука, слышимого при резонансе двух верхних тонов в чистом интервале.

Трактат Тартини «Об украшениях» — это первый трактат, посвященный только и исключительно искусству музыкальной орнаментики. Долгое время оригинал рукописи считался утерянным, и исследователи опирались на вышедший уже после смерти Тартини в 1771 году перевод Р. Denis на французский язык. С большой долей уверенности можно утверждать, что перевод этот был сделан благодаря ученику Тартини, французскому скрипачу Пьеру Лахуссе (*Pierre La Houssaye*, 1735–1818), который привез экземпляр рукописи в Париж в 1769 году.

Что касается времени создания самого трактата, точную дату определить не представляется возможным. Однако, Л. Моцарт в своей «Школе игры на скрипке», вышедшей в 1756 году, уже на него ссылается. В то же время И. Кванц в «Опыте наставлений в игре на флейте траверсо», изданном в 1752 году, гл. XV, § 7, пишет: «... правила для каденций никогда не были описаны подробно». У Тартини, между тем, каденциям посвящена целая глава. При этом Кванц и Тартини были знакомы лично и состояли в переписке, что позволяет нам полагать, что «Трактат об украшениях» был написан между 1752 и 1756 годами.

В 1958 году независимо друг от друга были обнаружены сразу две рукописи «Трактата». Одна, неполная и анонимная, была найдена в библиотеке Калифорнийского университета в Беркли, вторая же, из библиотеки консерватории «*Benedetto Marcello*» в Венеции, подписанная учеником Тартини Джованни Франческо Николаи, не только совпадала с французским переводом 1771 года, но и содержала дополнительную главу о «Правилах ведения смычка» и ряд важных дополнений.

В своем «Трактате об украшениях» Тартини описывает способы исполнения мордентов, форшлагов и трелей, что, безусловно, является источником важнейших сведений о стилистике исполнения музыки итальянского барокко для всякого музыканта или исследователя. Но что еще более ценно, он объясняет, какими правилами следует руководствоваться при создании каденций — свободных импровизаций на определенные гармонические ходы в басу. Это искусство сочинения фигураций на заданный бас было совершенно утеряно за последние два с половиной века, тогда как исполнение музыки XVIII столетия, а в особенности музыки итальянского стиля, невозможно без него представить. Уже упомянутый выше И. Кванц в своем трактате уделил сочинению каденций большое внимание. Однако Кванц не был представителем итальянского стиля, более того, он намеренно разделял итальянский, французский и северо-немецкий «вкус», являясь приверженцем последнего.

Кроме того, трактат Кванца более применим к искусству игры на духовых инструментах, в частности на флейте траверсо.